

一、相关新法令、新政策

● 关于修改《中华人民共和国道路交通安全法》的决定

【发布单位】全国人民代表大会常务委员会
【发布文号】主席令第四十七号
【发布日期】2011-04-22
【实施日期】2011-05-01
【内容提要】为与《刑法修正案(八)》的相关规定相衔接,该决定加大了对酒驾的处罚,并加大了对伪造、变造或者使用伪造、变造的机动车登记证书、号牌等行为的处罚。
【法令全文】请点击以下网址查看:
http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/2011-04/22/content_1653471.htm

● 关于修改《中华人民共和国建筑法》的决定

【发布单位】全国人民代表大会常务委员会
【发布文号】主席令第四十六号
【发布日期】2011-04-22
【实施日期】2011-07-01
【内容提要】为与《社会保险法》的相关规定相衔接,该决定规定:建筑施工企业应当依法为职工参加工伤保险缴纳工伤保险费;鼓励企业为从事危险作业的职工办理意外伤害保险,支付保险费。
【法令全文】请点击以下网址查看:
http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/2011-04/22/content_1653473.htm

● 中国对外贸易形势报告(2011年春季)

【发布单位】商务部
【发布日期】2011-04-22
【法令全文】请点击以下网址查看:
<http://zhs.mofcom.gov.cn/aarticle/cbw/201104/20110407511679.html>

● 关于开展严厉打击非法违法建筑施工行为专项行动的通知

【发布单位】住房和城乡建设部安全生产管理委员会办公室
【发布文号】建安办函〔2011〕11号
【发布日期】2011-04-19
【内容提要】根据该通知,建设主管部门将在2011年04月中旬至07月上旬开展严厉打击

一、関連する新法令、新政策

● 「中华人民共和国道路交通安全法」改正に関する決定

【発布機関】全国人民代表大会常務委員会
【発布番号】主席令第四十七号
【発布日】2011-04-22
【施行日】2011-05-01
【概要】「刑法修正案(八)」の係る規定と関連付けるために、本決定は、酒酔い運転に対する処罰を拡大し、又エンジン付き車両の登録証書、ナンバープレート等の偽造、変造若しくは、エンジン付き車両の偽造、変造した登録証書、ナンバープレート等の使用行為に対する処罰を拡大した。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/2011-04/22/content_1653471.htm

● 「中华人民共和国建筑法」改正に関する決定

【発布機関】全国人民代表大会常務委員会
【発布番号】主席令第四十六号
【発布日】2011-04-22
【施行日】2011-07-01
【概要】「社会保険法」の係る規定と関連付けるために、本決定は、建築施工企業は法に照らして従業員のために労災保険に加入し労災保険料を支払う義務があること、企業が危険作業を行う従業員のために意外傷害保険手続きを行い、保険料を支払うことを奨励する旨を規定している。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/2011-04/22/content_1653473.htm

● 中国对外贸易情勢報告(2011年春季)

【発布機関】商務部
【発布日】2011-04-22
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://zhs.mofcom.gov.cn/aarticle/cbw/201104/20110407511679.html>

● 不法違法建築施工行為を厳格に撲滅するための個別行動に関する通知

【発布機関】住宅及び都市建設部安全生产管理委员会办公室
【発布番号】建安办函〔2011〕11号
【発布日】2011-04-19
【概要】本通知によると、建設主管部門は2011年4月中旬より7月上旬までの期間におい

击非法违法建筑施工行为专项行动，重点内容包括：

- 建设工程项目不办理施工许可等法定建设手续，擅自开工的。
- 施工企业无相关资质或超越资质范围承揽工程，违法分包和转包工程的；无安全生产许可证，擅自进行施工活动的。
- 施工企业主要负责人、项目负责人、专职安全生产管理人员无安全生产考核合格证书，特种作业人员无操作资格证书，从事建筑施工活动的。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.gov.cn/zwgk/2011-04/21/content_1849528.htm

て、不法違法建築施工行為を厳格に撲滅するための個別行動を展開する予定であり、これについての重要ポイントは下記の通りである。

- 建設工事プロジェクトが施工許可等の法定建設手続きを行わずに無断で着工した場合。
- 施工企業が係る資格なく、又は資格範囲を超えて工事を請け負った場合。工事の違法下請け及び再下請を行った場合。安全生产许可证なく、無断で施工活動を行った場合。
- 施工企業の主な責任者、プロジェクト責任者、専従の安全生产管理人员が安全生产考核合格証書を有さず、特种作業員が操縦資格証書を有さずに建築施工活動を行った場合。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.gov.cn/zwgk/2011-04/21/content_1849528.htm

● 最高人民法院知识产权案件年度报告（2010）

【发布单位】最高人民法院

【发布文号】法办〔2011〕81号

【发布日期】2011-04-13

【内容提要】最高人民法院从 2010 年审结的已有最终结论性意见的案件中，精选了 36 件案件中涉及的 43 个具有普遍性指导意义的法律适用和裁判方法问题，汇编为该年度报告。该年度报告选用的案件体现了最高人民法院在具体的知识产权案件中法律适用和裁判方法问题的认识和探索，对知识产权案件的审理具有参考借鉴意义（不具有法律约束力）。

【备注】最高人民法院同期发布了《[中国法院知识产权司法保护状况（2010）](#)》。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.chinacourt.org/html/article/201104/21/448749.shtml>

● 2010 年中国法院知识产权司法保护 10 大案件和 50 件典型案例

【发布单位】最高人民法院

【发布文号】法办〔2011〕85号

【发布日期】2011-04-18

【内容提要】最高人民法院在[新闻发布会上](#)发布 2010 年中国法院知识产权司法保护 [10 大案件](#)和 50 件典型案例，供法院在知识产权审判工作中参考借鉴。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.court.gov.cn/xwzx/xwfbh/twzb/201104/P020110424289821404091.doc>

● 最高人民法院所知的財産事案年度報告（2010）

【発布機関】最高人民裁判所

【発布番号】法弁〔2011〕81号

【発布日】2011-04-13

【概要】最高人民裁判所は、2010 年の終審扱いとなっている最終的な結論性意見を有する事案から精選した 36 件の事案における 43 件の普遍的な指導的意味合いを有する法律適用及び裁判方法を当該年度報告にまとめている。当該年度報告にて収録した事案は最高人民裁判所の実際の知的財産権事案における法律適用及び裁判方法問題に対する認識と探究が示されており、知的財産権事案の裁判にとって参考的意味合いを有する（法的拘束力はない）。

【備考】最高人民裁判所は、同時に「[中国裁判所知的財産権司法保護状況（2010）](#)」も公布した。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.chinacourt.org/html/article/201104/21/448749.shtml>

● 2010 年中国裁判所知的財産権司法保護 10 大事案、50 の典型的的事案

【発布機関】最高人民裁判所

【発布番号】法弁〔2011〕85号

【発布日】2011-04-18

【概要】最高人民裁判所は、[新聞発表会](#)にて 2010 年中国裁判所知的財産権司法保護 [10 大事案](#)及び 50 の典型的的事案を発表し、裁判所の知的財産権審判作業における参考とした。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.court.gov.cn/xwzx/xwfbh/twzb/201104/P020110424289821404091.doc>

● 关于严厉打击食品非法添加行为切实加强食品添加剂监管的通知

【发布单位】国务院办公厅
【发布文号】国办发〔2011〕20号
【发布日期】2011-04-20
【内容提要】该通知要求：

- 严禁在食品中添加非食用物质，并依法从重处罚非法添加行为。禁止在食品生产中使用食品添加剂以外的任何化学物质和其他可能危害人体健康的物质，禁止在农产品种植、养殖、加工、收购、运输中使用违禁药物或其他可能危害人体健康的物质。
- 严格监管食品添加剂生产销售和使用，完善食品添加剂标准。

【备注】近来，中国相继发布了诸多关于加强食品安全的规定，其中包括：

- 《2011年食品安全重点工作安排》（国办发〔2011〕12号）；
- 《2011年餐饮服务食品安全重点工作安排实施方案》（国食药监食〔2011〕180号）；
- 国务院食品安全委员会办公室等九部门联合发布公告，要求“严厉打击食品非法添加行为，严格规范食品添加剂生产经营使用”。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.gov.cn/zwgk/2011-04/21/content_1849726.htm

● 关于停止收取部分涉企行政事业性收费工作的通知（上海）

【发布单位】上海市工商行政管理局
【发布日期】2011-04-13

【内容提要】根据该通知：自2011年02月01日起，上海市工商部门各执收点停止收取营业执照副本费、筹建企业注册登记费、分公司年度检验费、外商投资企业分支机构年度检验费等十项收费；对各执收点在2011年02月01日至收到该通知之日期间已收取的上述收费收入，予以退付。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/u26ai25375.html>

● 食品への不法添加行為を厳格に取り締り、食品添加物の監督管理を確実に強化することについての通知

【発布機関】國務院弁公庁
【発布番号】国弁発〔2011〕20号
【発布日】2011-04-20

【概要】本通知による要求は下記の通りである。

- 食品に非食用物質を添加することを厳禁し、且つ不法添加行為を法に照らして重きに従い処罰する。食品生産過程において食品添加物以外のあらゆる化学物質及びその他人体の健康に危害を及ぼしうる物質を使用することを禁止し、農産物の栽培、養殖、加工、買上、輸送過程において禁令に違反する薬物若しくはその他人体の健康に危害を及ぼしうる物質を使用することを禁止する。
- 食品添加物の生産販売及び使用の監督管理を厳格に行い、食品添加物基準を改善する。

【備考】ここ数年、中国は相繼いで多くの食品安全強化についての規定を出しており、具体的には下記の通りである。

- 「2011年食品安全重点作業手配」（国弁発〔2011〕12号）。
- 「2011年飲食サービス食品安全重点作業手配実施方案」（国食薬監食〔2011〕180号）。
- 國務院食品安全委員会弁公室等の9つの部門が共同で公告を出し、「食品への不法添加行為を厳格に取り締り、食品添加物の生産・取扱・使用を厳格に規範化する」旨を要求している。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.gov.cn/zwgk/2011-04/21/content_1849726.htm

● 一部企業行政関連事業費用徴収を停止することについての通知（上海）

【発布機関】上海市工商行政管理局
【発布日】2011-04-13

【概要】本通知によると、2011年2月1日より、上海市工商部門の各徴収所は、營業許可証の副本料金、設立準備企業の登録登記費、分公司の年度検査費用、外商投資企業分支機構年度検査費用等の10項目の料金徴収を停止している。各徴収所は2011年2月1日より本通知を受取った日までの期間に徴収済みの上記料金の返却を行う。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/u26ai25375.html>

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、相关新信息

- [《个人所得税法修正案（草案）》征求意见](#)

日前，全国人大常委会对《个人所得税法修正案（草案）》进行了审议。并于会后[向社会全文公布征求意见](#)（截止日期为2011年05月31日）。根据该草案：

个人所得税起征点	由现行的 2000 元/月提高到 3000 元/月。
个人所得税税率	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 将现行工薪所得 9 级超额累进税率修改为 7 级，取消 15%和 40%两档税率。 ▪ 将 5%和 10%两档税率对应的月应纳税所得额分别扩大到“不超过 1500 元”、“1500 元至 4500 元”；并将现行适用 40%税率的应纳税所得额，并入 45%税率，扩大最高税率 45%的覆盖范围。

根据该草案，修订后的工薪所得税率表如下：

级数	全月应纳税所得额	税率(%)
1	不超过 1500 元的	5
2	超过 1500 元至 4500 元的部分	10
3	超过 4500 元至 9000 元的部分	20
4	超过 9000 元至 35000 元的部分	25
5	超过 35000 元至 55000 元的部分	30
6	超过 55000 元至 80000 元的部分	35
7	超过 80000 元的部分	45

（里兆律师事务所 2011 年 04 月 22 日整理编写）

- [《行政强制法（草案）》突出约束公权力滥用](#)

日前，全国人大常委会对《行政强制法（草案）》进行了第四次审议。该草案（四审稿）突出约束公权力滥用，简要介绍如下：

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、関連する新着情報

- [「个人所得税法修正案\(草案\)」についてパブリックコメントを募集する](#)

先頃、全国人民代表大会常務委員会は、「个人所得税法修正案(草案)」の審議を行った。且つ、会議後、[社会に向けて全文を公布しパブリックコメントを募集する](#)（締切日は2011年05月31日である）。本草案によると下記の通りである。

个人所得税的課税基準額	現行の 2000 元/月から 3000 元/月に引き上げる。
个人所得税の税率	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 現行の賃金所得 9 級超额累進税率を 7 級に修正し、15%及び 40%の 2 ランクの税率を廃止する。 ▪ 5%及び 10%の 2 ランクの税率の相応する月の課税所得額をそれぞれ「1500 元を超えない」、「1500 元から 4500 元まで」に拡大し、且つ現行にて 40%税率が適用されている課税所得額を 45%税率に入れ、最高税率 45%の範囲を拡大する。

本草案によると、修正後の賃金所得税率表は、下記の通りである。

級数	月の課税所得額	税率(%)
1	1500 元を超えない部分	5
2	1500 元超 4500 元までの部分	10
3	4500 元超 9000 元までの部分	20
4	9000 元超 35000 元までの部分	25
5	35000 元超 55000 元までの部分	30
6	55000 元超 80000 元までの部分	35
7	80000 元を超えた部分	45

（里兆法律事務所が 2011 年 4 月 22 日付けて作成）

- [「行政強制法\(草案\)」は公權力濫用への拘束がポイントとなる](#)

先頃、全国人民代表大会常務委員会は、「行政強制法(草案)」について 4 回目の審議を行った。本草案（四审稿）にてポイントとなる公權力濫用への拘束について、下記の通り簡潔に説明する。

约束公权力	<ul style="list-style-type: none"> 明确五种情形下行政机关应当及时做出解除查封、扣押的决定： <ul style="list-style-type: none"> 当事人没有违法行为的； 被查封、扣押的场所、设施或者财物与违法行为无关的； 行政机关对违法行为已经作出处理决定，不再需要查封、扣押的； 查封、扣押期限已经届满的； 其他不再需要采取查封、扣押措施的情形。
	<ul style="list-style-type: none"> 完善行政强制程序： <ul style="list-style-type: none"> 延长查封、扣押的决定应当及时告知当事人，并说明理由； 延长冻结的决定应当及时告知当事人，并说明理由。
赋权	<ul style="list-style-type: none"> 法律中未设定行政强制措施的，行政法规、地方性法规不得设立行政强制措施。 但是，法律规定特定事项由行政法规规定具体管理措施的，行政法规可以设定除该法第九条第一项、第四项以外的行政强制措施。

(摘自中国人大网；2011年04月21日发布)

公权力拘束	<ul style="list-style-type: none"> 行政機関が閉鎖、差押え決定の解除を速やかに行うべき5つの状況について明確にした。 <ul style="list-style-type: none"> 当事者に違法行為がない場合。 閉鎖、差押え対象場所、施設又は財物が違法行為と無関係である場合。 行政機関が違法行為について処理決定をなしており、封鎖、差押えの必要がない場合。 封鎖、差押え期間が既に満了している場合。 その他封鎖、差押え措置が不要な状況。
	<ul style="list-style-type: none"> 行政強制手続を改善した。 <ul style="list-style-type: none"> 封鎖、差押え延長の決定は、当事者に速やかに通知し且つその理由を説明すること。 凍結延長の決定は、当事者に速やかに通知し且つその理由を説明すること。
権利の賦与	<ul style="list-style-type: none"> 法律において行政強制措置を設置していない場合、行政法规、地方性法規は行政強制措置を設けてはならない。 但し、特定事項は行政法规が具体的管理措置を規定する旨を法律にて定めている場合、行政法规は、本法第九条第一号、第四号以外の行政強制措置を設定できる。

(2011年4月21日付けの中国人大サイトより抜粋)

● 规范劳务派遣、提高职工工资（工资倍增计划）、实现工资基本无拖欠

日前，人力资源和社会保障部相关负责人接受采访时说，2011年该部将加大对劳务派遣的规范引导和监管、深化企业工资分配制度改革、三年内基本解决农民工工资拖欠。简要介绍如下：

规范劳务派遣	重点纠正虚假派遣和变相自我派遣、违法将直接用工转劳务派遣、不签订劳动合同、不参加社会保险、同工不同酬等问题。
深化企业工资分配制度改革	<p>以提高企业普通职工工资水平为核心，深化企业工资分配制度改革。</p> <ul style="list-style-type: none"> 适时适度调整最低工资标准。 <ul style="list-style-type: none"> 年均增长达到13%以上，努力实现劳动报酬增长和劳动生产率提高同步。 推进工资集体协商工作。 <ul style="list-style-type: none"> 以非公企业和劳动密集型企业为重点对象；实现企业职工工资增长不低于企业经济效益增长，企业一线职工工资增长不低于企业平均工资增长。 努力实现职工工资每年增长15%，“十二五”期间实现职工工资增长翻番（对此，该部新闻发言人回应，在工资调整中主要靠市场发挥基础性作用）。 开展企业薪酬调查制度试运行。

● 劳务派遣を規範化し、従業員の賃金を引き上げ（賃金倍增計画）、賃金遅払いをなくす

先頃、人的資源及び社会保障部の関係責任者はインタビューを受け、2011年に人的資源及び社会保障部は劳务派遣の規範化指導及び監督管理を拡大し、企業賃金分配制度改革を推進し、3年以内に農村からの出稼ぎ労働者の賃金遅払い問題を基本的に解決すると述べた。これについて下記の通り簡潔に説明する。

劳务派遣の規範化	虚偽の派遣及び形を変えた自己派遣、直接雇用から劳务派遣への違法変更、労働契約を締結しない、社会保険に加入しない、同一の労働内容で報酬が異なる等の問題を重点的に是正する。
企業賃金分配制度改革を推進する	<p>企業の一般従業員の賃金水準引き上げを重要課題として、企業賃金分配制度改革を推進する。</p> <ul style="list-style-type: none"> 最低賃金基準を適時適度に調整する。 <ul style="list-style-type: none"> 年平均上昇率が13%以上に達し、労働報酬の上昇及び労働生産率向上が同時に実現するよう努力する。 賃金団体交渉作業を推進する。 <ul style="list-style-type: none"> 非公有企業及び労働集約型企業を重点対象とする。企業従業員の賃金上昇が企業経済効果の上昇を下回らず、企業の一線で働く従業員の賃金上昇が企業の平均賃金上昇を下回らない。 毎年の従業員の賃金上昇率15%を達成し、「十二次五カ年計画」期間中に従業員賃金が倍になるよう努力する（これについて、人的資源及び社

解決农民工工资拖欠	争取 2011 年 10 个左右省份实现农民工工资基本无拖欠，2012 年实现一半以上的省份基本无拖欠，2013 年实现全国基本无拖欠。

(里兆律师事务所 2011 年 04 月 22 日整理编写)

	<p>会保障部のスポークスマンは、賃金調整において、市場の基礎的役割の発揮次第であると述べた)。</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <u>企業報酬調査制度を試行する。</u>
農村出稼ぎ労働者の賃金遅払を解決する	2011 年に約 10 の省での農村出稼ぎ労働者の賃金遅払いをほぼゼロ、2012 年に半数以上の省での賃金遅払いをほぼゼロ、2013 年に全国での賃金遅払いをほぼゼロにするよう努力する。

(里兆法律事務所が 2011 年 4 月 22 日付けで作成)